



УДК378.016: 802.0(075)

ОПТИМИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОМУ ЧТЕНИЮ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ СРЕДСТВАМИ ЭМОЦИОНАЛИЗАЦИИ (на примере обучения студентов геологических специальностей в техническом университете)



Суханова Валентина Ильинична –
старший преподаватель кафедры иностранных языков,
Ухтинский государственный технический университет
E-mail: visoukhanova@rambler.ru

В статье формулируются главные противоречия в подготовке по иностранному языку геологов в инженерно-технических вузах и обосновывается целесообразность совершенствования таковой посредством оптимизации процесса обучения профессионально ориентированному чтению на основе гуманизации, эмоционализации и продуктивной филологизации. Раскрывается содержание данных принципов в применении к обучению студентов инженерно-технических специальностей означенному виду чтения иноязычных текстов. Рассматриваются некоторые разработанные автором средства эмоционализации обучения студентов геологической специальности профессионально ориентированному чтению англоязычных текстов, эффективность которых подтверждается результатами экспериментального обучения английскому языку в профессиональных целях бакалавров, обучающихся в Ухтинском государственном техническом университете по направлению подготовки «Геология и разведка полезных ископаемых».

Ключевые слова: оптимизация обучения языкам, принцип продуктивной филологизации обучения чтению, принцип эмоционализации обучения чтению.

Недостаточная подготовленность большинства российских геологов к профессионально-деловому межкультурному общению обусловлена не только стихийностью создания геологического языка, породившей разнообразие геологических классификаций, полисемию англо- и русскоязычных терминов [1, с. 543], но и недостаточно высоким уровнем преподавания и знания языков в техническом вузе. Последнее чаще всего объясняется нефилологической направленностью этих учебных заведений, отсутствием преемственности в обучении языку и характере чтения [2, 3]. Подлинными причинами такого положения мы видим в противоречиях, назревших в инженерно-техническом образовании в целом и языковой подготовке будущих инженеров-геологов в частности, между: задачей обеспечивать выпуск инженера-творца как многомерной эмоционально зрелой и духовно развитой личности, способной справляться со спонтанно возникающими ситуациями общения [4], и недостаточно эмоциональным регулированием когнитивных и коммуникативных процессов на занятиях по языку в техническом вузе;

движением к новому – естественно-гуманитарному – типу образования, что требует сближения естественно-научной и гуманитарной методологий [5], и традиционно нефилологической направленностью обучения языкам в вузах инженерно-технического профиля;

потребностью геологического сообщества в более эффективном обучении языкам будущих геологов и недостаточной разработанностью вопросов повышения его качества, что проявляется в отсутствии концепции оптимального обучения профессионально ориентированному чтению студентов-геологов в техническом вузе.

В основе нашей концепции оптимального обучения данному виду чтения лежит понятие **оптимизации обучения языкам**, под которой, вслед за В. Г. Костомаровым, мы понимаем «совокупность методов и способов, адекватных целям обучения и достаточных для выполнения образовательных, коммуникативных, воспитательных и развивающих целей обучения за минимальное время и с наименьшей затратой сил» [6].

Результаты экспериментального обучения английскому языку бакалавров (направление «Геология и разведка полезных ископаемых») подтвердили нашу гипотезу, которая заключается в том, что даже при несовершенном владении языком и геологической безграмотности на начальном этапе обучения студент-геолог может повысить уровень своей коммуникативной и межкультурной компетенции в том случае, если оптимизация процесса обучения профессионально ориентированному чтению основана на принципах **гуманизации** и **эмоционализации**, а также частном методическом принципе **продуктивной филологизации** (термин автора).

Принцип *гуманизации* обучения профессионально ориентированному чтению реализуется нами с учетом сохранения характера чтения в школе и в техническом вузе в аспекте коммуникативно-интенционной вариативности текстов, координации тематики чтения с разделами вводного курса по специальности и запросами студента, а объема чтения – с его учебными



возможностями. Под принципом *продуктивной филологизации обучения профессионально ориентированному чтению* мы условно понимаем «направленность обучения на постижение лингвистической и культурной составляющих читаемого через вовлечение студента в самостоятельное преодоление трудностей чтения посредством использования заданий проблемно-поискового характера, установление культурно-обусловленных различий в объёмах значений терминов соизучаемых подязыков, а также создания на основе исходных новых текстовых продуктов для использования их в иных целях, в том числе научно-практических» [7, с. 249]. Последнее проявляется в подготовке студентами докладов по вопросам, связанным с языком, специальностью и геополитикой, презентации их на конференции «Коммуникации. Общество. Духовность», на которой происходит общение с аудиторией по теме выступления.

Принцип *эмоционализации обучения профессионально ориентированному чтению* реализуется при создании эмоционально комфортной для студента и преподавателя предметно-развивающей среды обучения, в которой происходит вовлечение их в ситуации общения, обеспечивающие эмоциональное благополучие, вызывающие у студента эмоциональный отклик, пробуждающие профессиональную мотивацию, что позволяет за меньшее время и с меньшими усилиями достигать достаточно полного понимания читаемого, в том числе эмотивных высказываний, отражающих «эмоциональное состояние и эмоционально-оценочное отношение говорящего к действительности» [8, с. 3]).

Эмоциональную комфортность среды обучения мы обеспечиваем и поддерживаем, вовлекая студента в такую учебную деятельность, как:

продуктивное филологическое чтение разнообразных текстов, предпочитаемых студентами-геологами Уфимского нефтяного и Ухтинского технического университетов (перечисляются по степени приоритетности для респондентов): 1) образцы общения носителей языка в бытовой и профессионально-деловой сферах; 2) тексты по

специальности; 3) публицистические и научно-популярные статьи; 4) художественные, в частности песенные, тексты;

выполнение эвристических заданий, которые вводят его в состояние «когнитивного дисбаланса» [9], побуждают к поиску ответа на вопрос и формулированию необходимых выводов и правил;

участие в переписке от имени сквозных героев учебного пособия автора статьи *English for Petroleum Geostudents*, сюжетными линиями которого являются общение студентов-геологов, английских супругов и профессора морской геологии У. Хилла с выпускником-геологом Б. Ларионовым;

сотворчество его с преподавателем при работе с отрывками из лучших художественных, в том числе поэтических, произведений англоязычных авторов, а также с песнями, в которых есть региональный контекст, о буднях российского геолога.

Отсутствие таких песен в отечественном фонде учебно-методической литературы привело автора статьи к мысли самому сочинить их на основе содержательно-смысловых, методических и общемузыкальных принципов, предполагающих антропоцентричность, коммуникативно-интенционную вариативность, эмоциональную окрашенность и дидактический потенциал текста, гармоничное звучание, культурологическую значимость, мелодический рисунок, вызывающий смену ощущений у слушателей [10, 11].

Поскольку при чтении «взгляд перескакивает через несколько слов и даже предложение» [12], ускорение усвоения подязыка инженерно-геологической специальности мы связываем с выработкой навыка скачкообразного восприятия читаемого посредством чтения профессионально контекстных эмотивных рифмовок сначала с короткими, а затем с более длинными строками; приёмы работы с ними отбираем с учётом целевой установки, языкового и профессионального опыта студента. Так, чтение эмотивных инструкций по эффективному заучиванию терминов доставляет ему удовольствие и ускоряет выделение различий в употреблении союзов-синонимов *in order to*, *so as* и *so that* (см. пример 1).

Пример 1

Dear Geo-student,

A

In order not to mix some geological terms up,
And tell a *stratigraphic* from a *structural* trap,
Get them *heartily* studied and mapped **so that**
They'll be able to safely & *lovingly* fill in the gap
In your *ocean-deep* geo-knowledge cup!

Dear Geo-student,

B

In order not to mix some geological terms up,
And tell a *stratigraphic* from a *structural* trap
Get them *heartily* studied and mapped **so as**
You'll be able to safely & without any compass
Detect similar forms both in Kolva and in Shiraz!

Эмоциональное исполнение автором статьи своей песни об уроках выживания в экстремальных условиях геологической практики помогает побороть преследующий студента-«нефилолога» страх перед послелоговым элементом популяр-

ного в языке фразового глагола, декодировать такие глаголы в распечатке текста (пример 2), с помощью наводящих вопросов преподавателя восстановить в памяти и сгруппировать с ними глаголы с аналогичными послелоговами, включая те,



которые тематикой связаны с его профессией (*set off/take off/seal off an oil well; give up/take up/pick up the seismic vibrations; search for/explore for oil/НС и т.д.*), увидеть, что именно вторая часть этих

эмоционально окрашенных глаголов отвечает за их значение, вызваться спеть песню под гитару и, заменив местоимение *you* на *I*, закрепить и уроки выживания, и фразовый глагол.

Пример 2

Dear Geo-student,

Decode the phrasal verbs in the 'Geo-student's Survival Song' Let the rhythm of jazz help you about it.

If you **set off** for Khar'yaga
And are going to survive,
Follow strictly to the letter
All the orders of your guide !

Hide your matches in ten pockets,
Give up smoking and don't snore !
Put field boots **on** and warm stockings –
You **are not in** anymore !

Even if it rains, **go on** searching
And **prospecting for** gas and oil.
With proper clothes on and precise tools,
Work's a pleasure, but not toil !

If you catch cold in bad weather,
Hold on and don't **give in** !
Do not show the white feather,
Make a fire and do, sing !

Dear Geo-student,

Decode the phrasal verbs in the 'Geo-student's Survival Song' Let the rhythm of jazz help you about it.

If you **set off** for Khar'yaga
And are going to survive,
Follow strictly to the letter
All the orders of your guide !

Hide your matches in ten pockets,
Give up smoking and don't snore !
Put field boots **on** and warm stockings –
You **are not in** anymore !

Even if it rains, **go on** searching
And **prospecting for** gas and oil.
With proper clothes on and precise tools,
Work's a pleasure, but not toil !

If you catch cold in bad weather,
Hold on and don't **give in** !
Do not show the white feather,
Make a fire and do, sing !

Трудности декодирования строевых слов, зачастую принимаемых «нефилологами» за орфографически похожие на них полнозначные слова, снимаются предъявлением тех и других для чтения в парах эмотивных словосочетаний и предложений. Умение же использовать их в речи формируется через чтение осложнённых эмотивным синтаксисом и пропусками таких слов диалогов и писем героев пособия, воззваний его автора к студенту. Так, эвристический характер заданий по содержанию воззвания *The Eastern Appeal* и возможность его прочесть в любом удобном для студента – прямоугольном или трапециевидном – формате ускоряют выполнение всех заданий и побуждают студентов к участию в тематической викторине *The Pioneer explorers of the poles*.

Таким образом, вовлечение студента в эмоциональные ситуации общения, максимально приближенные к условиям его будущей профессионально-производственной деятельности, апелляция автора пособия непосредственно к нему как уважаемой личности – будущему инженеру-геологу – инсценирование сюжетов песен (*action songs*), наконец, живое общение с незнакомой ему аудиторией, когда вопросы оппонентов требуют спонтанной реакции, активизируют его так, что реализуются его когнитивные способности, опыт, интересы и идеи. Кроме того, у студента задействованы функции правого полушария – пси-

хомоторные и аффективные силы, чувства его и остальных субъектов образовательной деятельности, что отвечает концепции *целостного обучения*.

Вслед за Х. Й. Бетцем целостность обучения мы рассматриваем как «включение когнитивных и эмоциональных сил обучающего и обучающегося» [13, с. 9–10] и на своём опыте убеждаемся в том, что системная интеграция эмоциональности в форме эмоционального участия студента и преподавателя в процессе обучения иностранному языку в техническом вузе способствует полному раскрытию творческого потенциала обоих, росту личности в интеллектуальном и эмоциональном плане.

Правильность нашей концепции подтверждается повышением качества выполняемых тестовых и творческих заданий; умеренными затратами времени и усилий на их выполнение; соответствием в целом результатов такого обучения требованиям ФГОС ВПО к обязательному минимуму по направлению подготовки «Геология и разведка полезных ископаемых» в отношении иностранного языка, удовлетворённостью самих студентов результатами обучения языку по предложенной методике. Более высокий уровень коммуникативной компетенции (в диапазоне порогового усиленного V_1^+ – порогового продвинутого V_2 уровней по общеевропейской шкале уровней владения языком), сформированной у бакалавров



экспериментальной группы, по сравнению с пороговым V_1 – пороговым усиленным V_1^+ уровнями у студентов контрольной группы, даёт основание расценивать используемые нами средства эмоционализации процесса обучения профессионально ориентированному чтению англоязычных текстов как достаточно эффективную предпосылку оптимизации обучения иностранному языку в техническом вузе студентов не только геологической, но и любой инженерной и технической специальности.

Список литературы

1. Толковый словарь английских геологических терминов / под ред. М. Гэри, Р. Мак-Афи мл., К. Вульфа; пер. с англ.; под ред. д-ра геол.-мин. наук Л. П. Зоненшайна. М., 1979. 543 с.
2. Герасимова И. Г. Проблемы отбора и организации материала при формировании межкультурной компетенции в рамках курса ESP в техническом вузе // Современные проблемы лингводидактики и изучения иностранных языков : материалы XXXVI Междунар. филологической конф. (Санкт-Петербург, 12–17 марта 2007 г.). СПб., 2008. С. 138–143.
3. Поляков О. Г. Цели профильно-ориентированного обучения иностранному языку в вузе : опыт формулирования // Иностранные языки в школе. М., 2008. № 1. С. 2–7.
4. Гальскова Н. Д. Образование в области иностранных языков : новые вызовы и приоритеты // Иностранные языки в школе. М., 2008. № 5. С. 2–6.
5. Шелкунов М. Гуманитарное начало университета // Высшее образование в России. М., 2010. № 4. С. 85–90.
6. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 1990. 268 с.
7. Суханова В. И. Филологизация обучения профессионально ориентированному чтению англоязычных текстов бакалавра нефтегазовой геологии как предпосылка его оптимизации // Вестн. Чувашского ун-та. 2012. № 2. С. 245–251.
8. Пиотровская Л. А. Лингвистическая природа эмотивных высказываний : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 1995. С. 3–4.
9. Степанов А. А. Психологические основы применения телевидения в обучении : автореф. дис. ... д-ра психол. наук. Л., 1973. С. 3–18.
10. Горкальцева Е. Н. Развитие когнитивно-коммуникативных умений на основе англоязычной популярной песни в процессе обучения иностранному языку // Вестн. Томск. гос. пед. ун-та. 2011. Вып. 6 (108). С. 89–92.
11. Hancock M. Singing and Teaching Grammar. Cambridge, 2002. 96 p.
12. Paran A. Reading in EFL // ELT Journal. 1996. Vol. 50/1. P. 25–34.
13. Комарова Э. П. Эмоциональный фактор : понятие и формы интеграции в целостном обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2000. № 6. С. 8–11.

Optimization of Teaching Vocationally Oriented Reading English Texts by Means of Emotionalization (as exemplified by teaching students of geology at a technical university)

V. I. Soukhanova

Ukhta State Technical University
13, Pervomayskaya, Ukhta, 169300, Republic of Komi
E-mail: visoukhanova@rambler.ru

The main contradictions in foreign language teaching to future geologists at higher engineering and technical educational establishments are formulated. The practicability of improving this process through optimizing teaching vocationally-oriented reading by humanizing and emotionalizing it and also by rendering a productive philological orientation to it is substantiated. The essence of the above-said principles as applied to teaching vocationally-oriented reading in a foreign tongue to students of engineering is presented. Some means developed by the author of the article to emotionalize teaching vocationally-oriented reading in English to students majoring in geology are considered. The practicability of these means was substantiated by the results of experimental teaching ESP to bachelors who are trained at Ukhta state technical university to work in the field of geology and exploration for mineral resources.

Key words: optimization of teaching languages, productive philologically-oriented teaching reading, emotionalization of teaching reading.

References

1. Glossary of geology. Ed. by M. Gary et al. The American Institute of Geology. Washington, 1972. 586 p. (Russ. ed. *Tolkovyy slovar' angliyskikh geologicheskikh terminov*. Pod red. M. Gari i dr.; per. s angl. L. P. Zonenshajjn. Moscow, 1979. 543 p.)
2. Gerasimova I. G. *Problemy otbora i organizatsii materiala pri formirovani mezhkulturnoy kompetentsii v ramkakh kursa ESP v tekhnicheskome vuze*. Sovremennye problem lingvodidaktiki i izucheniya inostrannykh yazykov (The problems of selecting and arranging the material for developing intercultural competence within the course of ESP at a technical educational establishment. Modern problems in linguodidactics and learning foreign languages). *Materialy XXXVI mezhdunarodnoy filologicheskoy konferentsii* (St.-Petersburg, 12–17 marta 2007 g.). St.-Petersburg, 2008, pp. 138–143.
3. Polyakov O. G. *Tseli profilno-orientirovannogo obucheniya inostrannomu yazyku v vuze: opyt formulirovaniya* (The purposes of vocationally-oriented TFL at a higher educational establishment: the experience of formulating). *Inostrannyye yazyki v shkole* (FL at school), 2008, no. 1, pp. 2–7.
4. Galskova N. D. *Obrazovaniye v oblasti inostrannykh yazykov: novyye vyzovy i priority* (Education in FL: the new challenges and priorities). *Inostrannyye yazyki v shkole* (FL at school), 2008, no. 5, pp. 2–6.
5. Shelkunov M. *Gumanitarnoye nachalo universiteta* (The humanities-based inception of university). *Vyssheye obrazovaniye v Rossii* (Higher education in Russia), 2010, no. 4, pp. 85–90.



6. Kostomarov V. G., Mitrofanova O. D. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo* (The methods of teaching Russian as a foreign language). Moscow, 1990. 268 p.
7. Sukhanova V. I. Filologizatsiya obucheniya professionalno orientirovannomu chteniyu angloyazychnykh tekstov bakalavra neftegazovoy geologii kak predposylka yego (obucheniya) optimizatsii (Philologically-based teaching vocationally-oriented reading English texts to bachelor of petroleum geology). *Vestnik Chuvashskogo universiteta* (Bulletin Chuvash State University), 2012, no. 2, pp. 245–251.
8. Piotrovskaya L. A. *Lingvisticheskaya priroda emotivnykh vyskazyvaniy* (The linguistic origin of emotive utterances). The author's abstract of a thesis for doctor's in degree philology. St.-Petersburg, 1995. 39 p.
9. Stepanov A. A. *Psihologicheskiye osnovy primeneniya televideniya v obuchenii* (Psychological fundamentals of using TV in teaching). The author's abstract thesis for a doctor's in degree psychology. Leningrad, 1973. 30 p.
10. Gorkal'tseva Ye. N. Razvitiye kognitivno-kommunikativnykh umeniy na osnove angloyazychnoy popularnoy pesni (Development of cognitive and communicative skills on the basis of a popular English song in the process of FLT). *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta* (Bulletin of Tomsk State Pedagogical University), 2011, iss. 6 (108), pp. 89–92.
11. Hancock M. *Singing and Teaching Grammar*. Cambridge, 2002. 96 p.
12. Paran A. Reading in EFL. *ELT Journal*, 1996, vol. 50/1, pp. 25–34.
13. Komarova Ae. P. Emotsionalnyi faktor: ponyatiye I formy integratsii v tselostnom obuchenii inostrannomu yazyku (The emotional factor: the notion and forms of integration in holistic FLT). *Inostrannyye yazyki v shkole* (FL at school), 2000, no. 6, pp. 8–11.